

Gatabaṅa ga Dhamburru marrtjin diltjilil

Western 2-wun





Shepherdson College

Gatabaṅa ga Dhamburru martjin diltjili

Gatabaṅa and Dhamburru go to the bush

This book won the category of 'Best Book' as part of the 2019 Shepherdson College Writing Festival.

Language: Djambarrpuyṅu

Written and Illustrated by Western 2 Class 2019

Edited by Julie Donald, Daisy Goṅḍarra, Sherilyn Dhamarraṅḍji and Fred Munyirinyir

ISBN 978-1-925068-14-6

Gatabaṅa ga Dhamburru martjin diltjili © 2021.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopy, recording or otherwise without the written permission of the publisher.

Published by Literature Production Centre, Shepherdson College, Galiwin'ku, Arnhem Land, Northern Territory, Australia

Shepherdson College, PMB 74, Winnellie, NT 0822
www.lpc.elcho.org



Literature Production Centre

Shepherdson College

Gatabaṅa ga Dhamburru marrtjin diltjili



Western 2-wuṅ

Dhuwal Gatabaᅇa.



ma hia³

Dhuwal nhaṅu
butjikit, ṅayi yäkuny
Dhamburru.



Bbsa

Basu⁵

Gatabaṅa ga
Dhamburru marrtjin
ḡiltjilil.



15/9/16

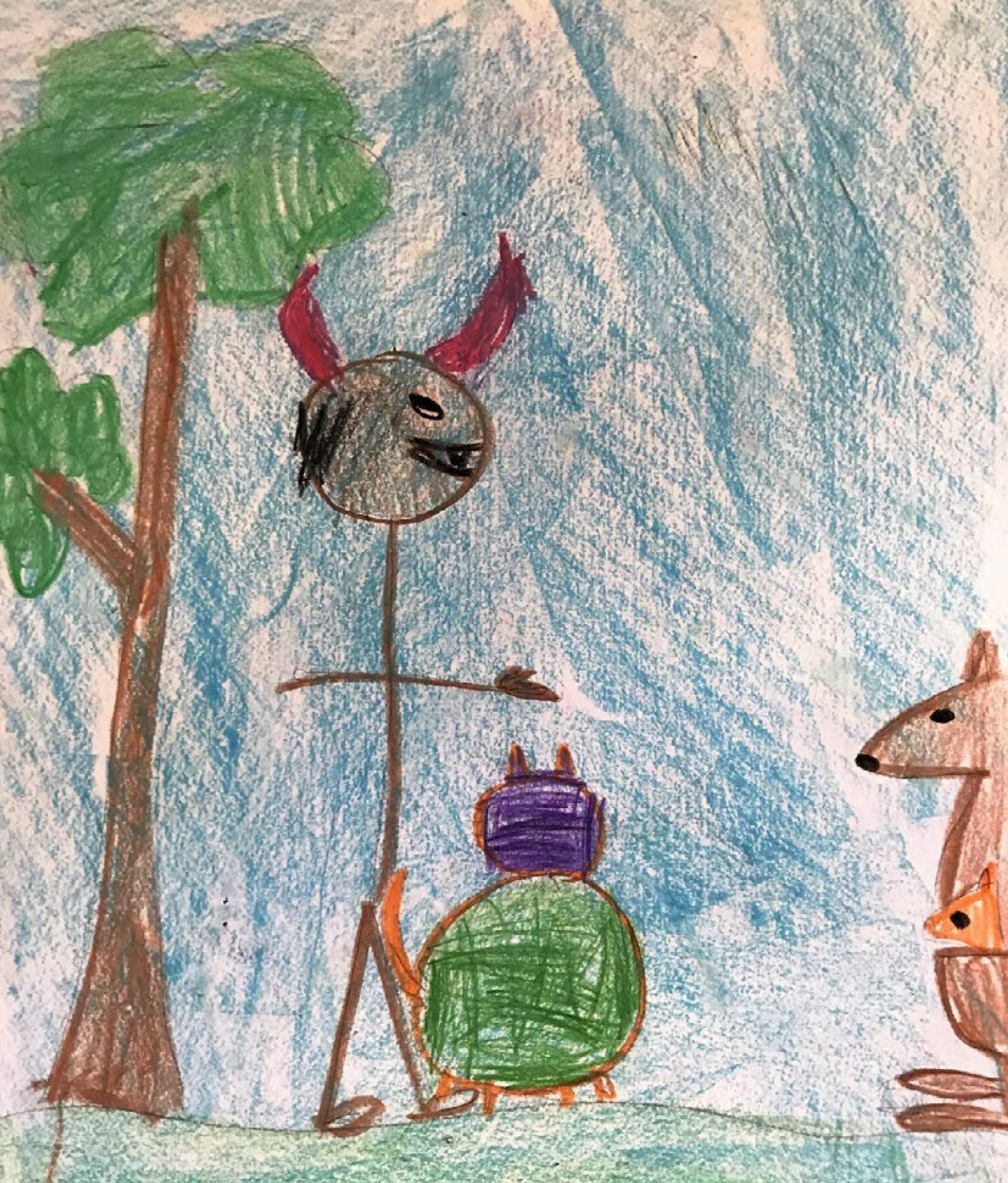
159112 15 9112

Manda nhäŋal
yothumirr weti'.



when they

"Gur! Gur!" bitjarr
Gatabaṅa.



Walter
Walter

Dhamburruy
wirrk'thurr wetiny'.



MOMA
Mark 13

Weṭiy' wirrk'thurr
Dhamburruny.



Samuel

**"Meow! Meow!" bitjarr
wanjan Dhamburru.**



Meow!
Meow!

Mavis 17

Gatabanjany
gitkitthurra.

Ishmael



Gatabaṅa ga Dhamburru marrtjin diltjilil

Gatabaṅa ga Dhamburru go to the bush

2. Dhuwal Gatabaṅa.
This is Gatabaṅa (Buffalo).
4. Dhuwal nhaṅu butjikit, ṅayi yäkuny Dhamburru.
This is his cat, his name is Dhamburru.
6. Gatabaṅa ga Dhamburru marrtjin diltjilil.
Gatabaṅa and Dhamburru went to the bush.
8. Maṅḁa nhäṅal yothumirr weṭi'.
They saw a wallaby with a baby.
10. "Gur! Gur!" bitjarr Gatabaṅa.
"Skitch! Skitch!" said Gatabaṅa.
12. Dhamburruy wirrk'thurr weṭiny'.
Dhamburru scratched the wallaby.
14. Weṭiy' wirrk'thurr Dhamburruy.
The wallaby scratched Dhamburru.
16. "Meow!, Meow!" bitjarr waṅan Dhamburru.
"Meow!, Meow!" cried Dhamburru.
16. Gatabaṅany gitkitthurra.
Gatabaṅa burst out laughing.

Written and Illustrated by

Western 2 Transition 2019

Teachers: Emma Smolenaers and Shirley Walpulay

Students:

Lynette Narakminybuy Ganambarr

Mavis Muyarriyarri Wanambi

Mahlia Yindharama Garawirrtja

Sarah Mardit Garrawurra ga Yaliyali

Whitney Wurradiḷḷawuy Bukulatjpi ga Gloria

Isaiah Namuluta Gonḍarra ga Bonal

Samuel Nuwanu Dhamarraḍji ga Natalie

Jayden Rinykurra

Basu Nulupani Hammond

Walter Inagie Manas

Zebelda Wilitḡa Dhamarraḍji

Mark Munurruwuy

Ishmael Gäwala Dhamarraḍji ga Alvin



Literature Production Centre

Shepherdson College